Inhaltsverzeichnis

Vorwort V

1 Einleitung 1

2 Fremde und Fremderfahrung 21

2.1 Die Kategorie Fremde 22
2.2 Exotismus 28
2.3 Fremdwahrnehmung und Fremderfahrung 32

3 Die Fremde als Sehnsuchtsraum: Japan im Werk Bernhard Kellermanns 40

3.1 Einführung 40
3.1.1 Reisen, Schreiben, Lesen 40
3.1.2 Die japanbezogenen Werke Bernhard Kellermanns 55

3.2 *Ein Spaziergang in Japan* – Der Reisende als Zuschauer 58
3.2.1 Themen und Gestaltungsform 58
3.2.2 Struktur und Konzeption 66
3.2.3 Erwartungen und Vorstellungsbilder 78
3.2.4 Der Reisende als Zuhörer 83
3.2.5 Der Reisende als Zuschauer 85
3.2.6 Die Fremde auf der Bühne 95

3.3 *Sassa yo Yassa* – Der Gast als Lernender und Vermittler 101
3.3.1 Einführung 101
3.3.2 Struktur und Konzeption 103
3.3.3 Bilder und Imaginationen 114
3.3.4 Wahrnehmungseindrücke 121
3.3.5 Lernen durch Zusehen – Zusehen als Kunst 122
3.3.6 Authentizität und Fiktion: Darstellungsstrategien 124

3.4 *Abenteurer* – Der Gestrandete in der feindlichen Fremde 132
3.4.1 Einführung 132
3.4.2 Konkrete Fremde und abstrakte Heimat 137
3.4.3 Konkrete Heimat und abstrakte Fremde 143

4 Die Fremde als Lebens- und Erfahrungswelt: Briefe aus Japan in die Heimat 149

4.1 Einführung 149
4.2 Als Fremde in der Fremde – Das Briefmaterial 164

Exkurs 1: Überlegungen zu: interkulturelle Fremderfahrung und kulturelle Identität 171

4.3 Briefe aus der Fremde 189
4.3.1 Funktionen des Schreibens 190
4.3.2 Das Gespräch mit den Daheim-Gebliebenen 193

4.4 Japan in den Briefen aus der Fremde 199
4.4.1 Der Vermittlungsstil 202
4.4.2 Lektüre, Erwartung und Erfahrung 205
4.4.3 Mitteilungen über Japan 211

5 In der Fremde lesen 219

5.1 Einführung 219

5.2 Lesen in der Fremde 238

5.3 Die Fremde lesen 251
5.3.1 Die Fremde als ‚Lesestoff' 254
5.3.2 Der ‚Leseprozess' 269

Exkurs 2: Überlegungen zu: Fremde – Verstehen? InterkulturelleHermeneutik und interkulturelles Lernen 278

5.4 Die ‚fremde Schrift' 299
5.4.1 Fremdheit (in) der Sprache und Schrift 299
5.4.2 ‚Schriftmythen' 311
5.4.3 Ästhetisierung und Mystifizierung der ‚fremden Schrift' 323

6 Zusammenfassung und bildungspragmatische Überlegungen ... 340

Literatur ... 346

Verzeichnis der Quellen ... 346
Sekundärliteratur ... 352

Register ... 391